

LÍNEA 7: Traducción, culturas y enseñanzas de las lenguas

Nombre y apellidos: María Azahara Veroz González
Categoría Universitaria: Profesora Permanente Laboral
Departamento: Ciencias del Lenguaje
Facultad: Filosofía y Letras
Universidad: Universidad de Córdoba
Correo electrónico: z92vegom@uco.es

HISTORIAL INVESTIGADOR

Líneas de investigación: Nuevas tecnologías y recursos para Traducción, Traducción especializada (FR-EN-ES) y Didáctica de las lenguas y traducción.

NÚMERO DE SEXENIOS: 1

5 CONTRIBUCIONES RELEVANTES

1. Veroz-González, María Azahara. (2019): "A RI methodology to build descriptors for specialized translation (EN/FR/ES) about Air Vehicles Unmanned". Delta-Documentação e Estudos em Linguística Teórica e Aplicada. Volumen 35 (4), pp. 1 - 44.
2. Bellido Fernández, Paula, Veroz-González, María Azahara. (2017): "NEUDECOR (EN/ES/FR): Una solución en línea para la traducción de textos sobre enfermedades neurodegenerativas". Panace@: Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción. Volumen: 45 (1), pp: 42-49.
3. Veroz-González, María Azahara (2017): "Translation in the European Parliament: the study of the ideational function in technical texts (EN/FR/ES)". META: Journal des traducteurs. Volumen: 62 (1).
4. Veroz González, María Azahara (2014): "El Registro Público de Documentos del PE como recurso documental en la traducción especializada: Elaboración de bases de datos terminológicas con corpus en Multiterm". Hikma. Volumen: 13, pp. 125-145.
5. Veroz-González, María Azahara. (2020): "Aproximación a la enseñanza del francés L2 a través de la traducción de subtítulos". Innovación docente e investigación en Artes y Humanidades. Avanzando en el proceso de Enseñanza-Aprendizaje. Dykinson S.L.: Madrid. Pp. 285 – 263. 978-84-1377-217-2.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN (IP O PARTICIPACIÓN) FINANCIADOS EN CONCURRENCIA COMPETITIVA

Título: App para entrenar en posesición de traducción automática neuronal mediante la gamificación en entornos profesionales (GAMETRAPP) (referencia TED2021-129789B-I00)

Investigador responsable: Cristina Toledo Báez

Duración de dicho Proyecto: 24 meses

Entidad Financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Convocatoria 2021 de Proyectos estratégicos orientados a la transición ecológica y a la transición digital. Plan Estatal de Investigación Científica, Técnica y de Innovación (período 2021-2023). Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia

Financiación concedida: 156 400 €

Título: La traducción audiovisual como recurso didáctico para el aprendizaje de lenguas extranjeras (TRADILEX).

Investigador responsable: Noa Talaván

Duración de dicho Proyecto: 3 años

Entidad Financiadora: La traducción audiovisual como recurso didáctico para el aprendizaje de lenguas extranjeras (TRADILEX).

Financiación concedida: 50 000 €

Título: PROADMIN- Movimientos migratorios en Andalucía: traducción e interpretación, herramientas, y formación digital multilingüe para la inclusión social.

Investigador responsable: Juan Pedro Monferrer Sala

Duración de dicho Proyecto: 14 meses

Entidad Financiadora: Proyectos de I+D+i en el marco del programa operativo FEDER Andalucía 2014-2020. Convocatoria 2020

Financiación concedida: 6537,20 €

Título: Compilación de un macrocorpus para la generación de recursos multilingües en al ámbito inmobiliario (español-inglés/francés/italiano) (INMOCOR)

Investigador responsable: Miriam Seghiri

Duración de dicho Proyecto: 12 meses

Entidad Financiadora: Proyecto I+D+I de excelencia en el marco del destinadas a las universidades y entidades públicas de investigación calificadas como agentes del Sistema Andaluz del Conocimiento, en el ámbito del Plan Andaluz de Investigación, Desarrollo e Innovación (PAIDI 2020). Modalidad A: Proyectos frontera o desarrollo de tecnologías emergentes. (Ref. P20-00109)

Financiación concedida: 63 225 €

Título: NEUROTRAD (“TRADucción automática NEUROnal y paridad humano-máquina: aspectos de evaluación y posesición”

Investigador responsable: Cristina Toledo Báez

Duración de dicho Proyecto: 24 meses

Entidad Financiadora: Universidad de Málaga

Financiación concedida: 4000 €

Título: Los traductores en la gestión lingüística de las relaciones comerciales agroalimentarias de la provincia de Córdoba

Investigador responsable: María del Mar Rivas Carmona

Duración de dicho Proyecto: 12 meses

Entidad Financiadora: UCO-Social-Innova del Plan Propio Galileo de Innovación y Transferencia. Universidad de Córdoba

Financiación concedida: 3000 €

Título: Elaboración de la base de datos “PSICOTERM” (glosario y fichero terminológicos inglés-español de psicología de la conducta)”

Investigador responsable: María del Mar Rivas Carmona

Duración de dicho Proyecto: 12 meses

Entidad Financiadora: Consejo Social de la Universidad de Córdoba

Financiación concedida: 1000 €